

atención de la fiesta pagana del Sol Invencible que se celebraba en ese día. La fiesta de la Natividad del Señor fue establecida por la Iglesia en forma consciente, en su esfuerzo de vencer a la falsa religión de los paganos. Así, descubrimos que el Tropario de la Fiesta polemiza en contra de la adoración del sol y de las estrellas, y llama a todos a adorar únicamente a Cristo, el Verdadero Sol de Justicia (Malaquías 3,20), quien es adorado por todos los elementos de la naturaleza.

*Tu nacimiento, oh Cristo Nuestro Dios, ha hecho resplandecer sobre el mundo la luz de la sabiduría.*

*Porque los que adoraban las estrellas aprendieron de la estrella a adorarte a Ti, el Sol de Justicia, que desde las alturas viniste. Oh*

*Señor, Gloria a Ti.*

(Tropario - Himno)

Entonces, la fiesta de la Natividad de Cristo es la celebración de la salvación del mundo mediante el Hijo de Dios quien se hizo hombre por nosotros a fin de que, mediante Él, podríamos llegar nosotros mismos a ser deificados por la obra santificadora del Espíritu Santo. Te invitamos a vivir realmente esta gran fiesta de la Iglesia, comenzando por algo muy simple como es leer cada día la Biblia.



# Nuestra Iglesia

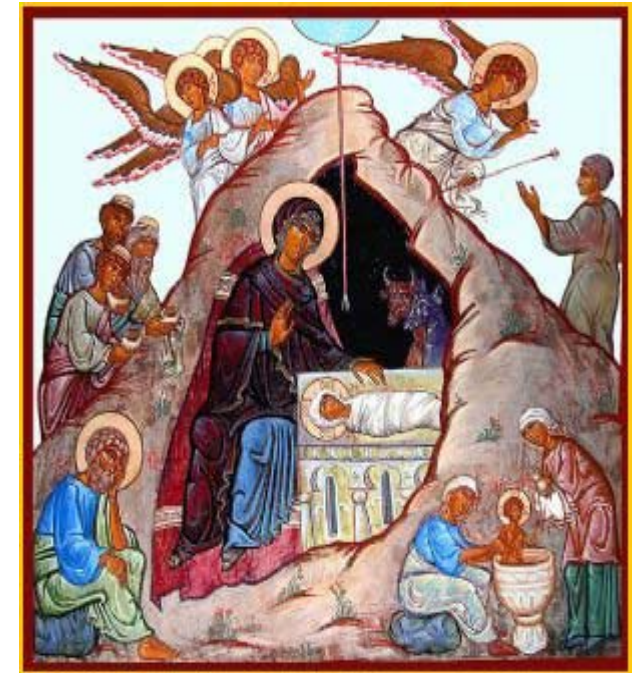


## **Cristo ha nacido Glorifiquémosle** **Tropario Tono IV**

Tu nacimiento, oh Cristo nuestro Dios, ha hecho resplandecer sobre el mundo la luz de la sabiduría. Porque los que se postraban ante los astros, aprendieron del astro, a adorarte a Tí, oh Sol de Justicia. Y saber, que viniste del resplandor de las alturas, oh Señor, gloria a Tí.

### **Kontakion de la Natividad de Cristo**

Hoy una Virgen da a luz al Eterno, y la tierra ofrece una caverna al Inaccesible. Ángeles y pastores le glorifican, y los magos siguen a una estrella. Hoy ha nacido un Niño: el Eterno Dios.



## **PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA** **“DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA”**

E-mail: [comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com](mailto:comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com)

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: [padreignatioscc@gmail.com](mailto:padreignatioscc@gmail.com)



### Prokimenon

Bendito eres, ¡oh Señor Dios de nuestros padres!, y digno es de alabanza tu Nombre, y glorioso por todos los siglos. Porque justo eres en todo aquello que has hecho con nosotros; y verdaderas o perfectas son todas las obras tuyas, rectos tus caminos, y justos todos tus juicios.

### Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Galatas

(4:4-7)

Cuando vino el cumplimiento del tiempo, Dios envió a su Hijo, nacido de mujer y nacido bajo la ley, para que redimiese a los que estaban bajo la ley, a fin de que recibiésemos la adopción de hijos. Y por cuanto sois hijos, Dios envió a vuestros corazones el Espíritu de su Hijo, el cual clama: ¡Abba, Padre! Así que ya no eres esclavo, sino hijo; y si hijo, también heredero de Dios por medio de Cristo.

### Διαβάζοντας την επιστολή του Παύλου προς Γαλάτας

(4:4-7)

Όταν ο χρόνος είχε έρθει πλήρως, ο Θεός έστειλε τον Υιό του, γεννημένο από γυναίκα, που γεννήθηκαν στο πλαίσιο του νόμου, για να εξαγοράσει αυτούς βάσει του νόμου, που θα μπορούσε να εισπράξει νιοθεσία. Και επειδή είσθε γιοι, ο Θεός έστειλε στις καρδιές μας το πνεύμα του Υιού του, φωνάζοντας: Αββά, Πατέρα! Έτσι, δεν είστε πλέον σκλάβος, αλλά ένα γιο και ο γιος του, κληρονόμος του Θεού δια του Χριστού.



### Lectura del Santo Evangelio Según San Mateo

(2:1-12)

Cuando Jesús nació en Belén de Judea en días del rey Herodes, vinieron del oriente a Jerusalén unos magos, diciendo: ¿Dónde está el rey de los judíos, que ha nacido? Porque su estrella hemos visto en el oriente, y venimos a adorarle. Oyendo esto, el rey Herodes se turbó, y toda Jerusalén con él. Y convocados todos los principales sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el Cristo. Ellos le dijeron: En Belén de Judea; porque así está escrito por el profeta:

*Y tú, Belén, de la tierra de Judá, No eres la más pequeña entre los príncipes de Judá; Porque de ti saldrá un guiador, Que apacentará a mi pueblo.*

Entonces Herodes, llamando en secreto a los magos, indagó de ellos diligentemente el tiempo de la aparición de la estrella; y enviándolos a Belén, dijo: Id allá y averiguad con diligencia acerca del niño; y cuando le halléis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y le adore. Ellos, habiendo oído al rey, se fueron; y he aquí la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que llegando, se detuvo sobre donde estaba el niño. Y al ver la estrella, se regocijaron con muy grande gozo. Y al entrar en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose, lo adoraron; y abriendo sus tesoros, le ofrecieron presentes: oro, incienso y mirra. Pero siendo avisados por revelación

en sueños que no volviesen a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

**Ανάγνωση από το Ευαγγέλιο, σύμφωνα με Ματθαίον  
(2:1-12)**

Όταν ο Ιησούς γεννήθηκε στη Βηθλεέμ της Ιουδαίας κατά τις ημέρες του βασιλιά Ηρώδη, την Ανατολή ήρθε στην Ιερουσαλήμ, σοφός, λέγοντας: Πού είναι ο βασιλιάς των Εβραίων, που γεννήθηκε; Επειδή είδαμε το αστέρι του στην ανατολή και έχουν έρθει να τον να τον προσκυνήσουν. Ακρόαση αυτό, ο βασιλιάς Ηρώδης ήταν ταραγμένη, και όλα τα Ιεροσόλυμα μαζί του. Και συγκέντρωσαν όλους τους αρχιερείς και γραμματείς του λαού, τους ρώτησε εάν ο Χριστός θα πρέπει να γεννηθεί. Είπαν: Στη Βηθλεέμ της Ιουδαίας: για έτσι είναι γραμμένο από τον προφήτη: Και συ Βηθλεέμ, γη του Ιούδα, η τέχνη δεν είναι το λιγότερο μεταξύ των ηγεμόνων του Ιούδα: για τις εκτός από σένα θα έρθει ένας κυβερνήτης που θα ποιμένα τους ανθρώπους μου. Τότε ο Ηρώδης κάλεσε κρυφά τους σοφούς, ζήτησε από τους επιμελώς τι ώρα το αστέρι εμφανίστηκε, και τους έστειλε στη Βηθλεέμ και είπε: Πηγαίνετε και αναζητήση με επιμέλεια για το παιδί, και όταν εσείς έχετε τον βρήκε, φέρτε μου λέξη, έτσι ώστε Θα μπορούν να έρθουν και να τον λατρεύουν. Είχαν ακούσει τον βασιλιά, αναχώρησαν, και ιδού το αστέρι που είδαν στην Ανατολή πήγε πριν από αυτούς, μέχρι που ήρθε και στάθηκε πάνω από όπου το παιδί είχε. Και βλέποντας το αστέρι, που χάρηκαν με άνω μεγάλη χαρά. Και πηγαίνοντας στο σπίτι είδαν το παιδί μαζί με τη Μαρία τη μητέρα του, και έπεσε κάτω και προσκύνησαν: και το άνοιγμα τους θησαυρούς τους, του πρόσφεραν δώρα: χρυσό, λιβάνι και σμύρνα. Αλλά προειδοποιείται σε ένα όνειρο να μην επιστρέψουν στον Ηρώδη, επέστρεψαν στη χώρα τους από άλλο δρόμο.

**Fiesta de Natividad de Nuestro Señor Jesucristo**

La fiesta de la **Natividad de Cristo** es celebrada de manera análoga a la de la Fiesta de Pascua de Resurrección. Un ayuno de cuarenta días precede la fiesta, con días preparatorios especiales que anuncian el pronto nacimiento del Salvador.

En la Iglesia Ortodoxa, se refiere formalmente a esta fiesta como la **Natividad según la Carne de Nuestro Señor, Dios y Salvador Jesucristo**. Por lo tanto en la Navidad celebramos la Encarnación del Hijo de Dios, Aquel que junto al Padre y el Espíritu Santo es verdaderamente Dios desde toda la eternidad.

Así cantamos en la Iglesia:

*Hoy una Virgen da a luz al Eterno,  
y la tierra ofrece una caverna al  
Inaccesible. Ángeles y pastores le  
glorifican, y los magos siguen a una  
estrella. Hoy ha nacido por  
nosotros un Niño: el Eterno Dios.  
(Kontakion de la Natividad de Cristo)*



Durante los primeros cuatro siglos de la historia de la Iglesia, la Natividad de Cristo no se celebraba sola, sino juntamente con la **Epifanía**, como una gran fiesta única de la aparición de Dios sobre la tierra, en forma del Mesías de Israel. Más tarde se comenzó a celebrar la Natividad como tal en el día 25 de diciembre, para desviar la